

(Dự thảo)

**THỎA THUẬN
VỀ VIỆC THIẾT LẬP QUAN HỆ KẾT NGHĨA
GIỮA
ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH ĐIỆN BIÊN, NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI
CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
CHÍNH QUYỀN TỈNH CHIỀNG-MAI, VƯƠNG QUỐC THÁI LAN**

Ủy ban nhân dân Tỉnh Điện Biên, nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền Tỉnh Chiềng-Mai, Vương Quốc Thái Lan (*Sau đây gọi chung là “Hai Bên” và gọi riêng là “Mỗi Bên”*). Xuất phát từ nguyện vọng chung nhằm tăng cường sự hiểu biết và thiện chí giữa Tỉnh Điện Biên, nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và Tỉnh Chiềng-Mai, Vương Quốc Thái Lan.

Trong không khí hữu nghị, chân thành tin cậy và hiểu biết lẫn nhau, hai bên đã thông báo cho nhau về tình hình, kết quả phát triển kinh tế - xã hội, đảm bảo quốc phòng, an ninh, xây dựng hệ thống chính trị tại Mỗi Bên trong thời gian qua. Xét đến mối liên hệ hiện có giữa hai bên, trên cơ sở mối quan hệ Đối tác chiến lược toàn diện Việt Nam - Thái Lan và nhờ sự kết nối của Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương Quốc Thái Lan tại Việt Nam, Ủy ban nhân dân tỉnh Điện Biên và Chính quyền tỉnh Chiềng-Mai đã đạt được sự thống nhất chung như sau:

1. Hai Bên, trong phạm vi thẩm quyền của mình và phù hợp với pháp luật, quy định hiện hành của mỗi nước, sẽ hợp tác với nhau nhằm thúc đẩy sự thịnh vượng và phát triển chung trên cơ sở bình đẳng và cùng có lợi.

2. Hai Bên thống nhất tăng cường hợp tác toàn diện trên các lĩnh vực: Giáo dục, Y tế, Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Đầu tư, Thương mại, Nông nghiệp, Xây dựng, Giao thông, Kinh tế - Xã hội. Phù hợp với chính sách của Chính phủ mỗi bên, pháp luật trong nước và các nghĩa vụ quốc tế.

2.1. Nhận thức chung

a. Thường xuyên trao đổi đoàn, cử các Đoàn đại biểu chính quyền các cấp sang trao đổi, giao lưu, học tập kinh nghiệm về các lĩnh vực mà hai bên quan tâm. Mỗi Bên chủ động bố trí kinh phí theo quy định để tổ chức các đoàn đến và đi làm việc mỗi bên.

b. Tạo điều kiện thuận lợi cho các sở, ban, ngành, địa phương của hai bên triển khai các hoạt động ký kết, hợp tác trên các lĩnh vực mà hai bên cùng quan tâm trong khuôn khổ hợp tác giữa hai nước và giữa hai tỉnh.

c. Tiếp tục đẩy mạnh hoạt động xúc tiến đầu tư, thương mại và du lịch. Khảo sát thị trường, thúc đẩy hoạt động xuất nhập khẩu và trao đổi hàng hóa giữa hai bên. Thúc đẩy đầu tư, thương mại và du lịch. Thường xuyên tổ chức tuyên truyền, quảng bá, tạo điều kiện để các doanh nghiệp tham gia hội chợ, triển lãm, hội nghị,

hội thảo... giới thiệu, kết nối và tiêu thụ sản phẩm, giới thiệu các tour, tuyến, các sản phẩm du lịch tại các sự kiện do hai bên phối hợp tổ chức.

d. Hai Bên tạo điều kiện thuận lợi để các tổ chức, cá nhân và nhân dân hai bên sang thăm, trao đổi, chia sẻ kinh nghiệm về phát triển kinh tế, văn hóa - xã hội; tìm hiểu nét văn hoá, truyền thống của Mỗi Bên nhằm tăng cường hiểu biết, nâng cao hơn nữa quan hệ hữu nghị giữa nhân dân hai tỉnh Điện Biên – Chiềng-Mai.

2.2. Các nội dung hợp tác cụ thể

a. Khuyến khích và tạo điều kiện để các đoàn công tác, các doanh nghiệp sang nghiên cứu, khảo sát, tổ chức các tour du lịch tại tỉnh Điện Biên, tỉnh Chiềng-Mai và các địa bàn có tiềm năng. Chỉ đạo cơ quan chuyên môn về du lịch hai bên thường xuyên trao đổi, cung cấp thông tin cho nhau về tình hình phát triển du lịch; phối hợp tổ chức các chương trình xúc tiến, quảng bá, khảo sát du lịch và thu hút đầu tư vào lĩnh vực du lịch của hai bên. Đặc biệt, hai bên thúc đẩy nghiên cứu, phối hợp mở tuyến du lịch đường bộ từ các tỉnh Bắc Thái Lan (Chiềng-Mai, Chiềng-Mai) - các tỉnh Bắc Lào (Bo-keo, Luông-nậm-thà, U-dôm-xay) - Điện Biên.

b. Phía tỉnh Chiềng-Mai, Vương Quốc Thái Lan, hỗ trợ, tạo điều kiện cho cán bộ, công chức, viên chức đang làm việc tại các sở, ban ngành tỉnh, địa phương, cơ sở giáo dục, đào tạo trong tỉnh; học sinh đã tốt nghiệp trung học phổ thông, bổ túc trung học phổ thông, có thời gian thường trú từ 5 năm trở lên tại tỉnh Điện Biên và các tổ chức, cá nhân có liên quan tham gia đào tạo tiếng Thái Lan, đào tạo chuyên ngành trình độ thạc sĩ, tiến sĩ; đào tạo, bồi dưỡng trình độ chuyên môn; bồi dưỡng ngắn hạn. Hỗ trợ nghiên cứu, thiết kế khóa học, bài giảng và thường xuyên cử giảng viên thỉnh giảng tại các cơ sở giáo dục trên địa bàn tỉnh Điện Biên.

c. Khuyến khích trao đổi kinh nghiệm, kỹ thuật, thương mại giữa Hai Bên trong các ngành thủ công truyền thống gắn với bảo tồn bản sắc văn hóa dân tộc, đặc biệt là dệt may truyền thống của người dân tộc Thái.

d. Phát triển các hoạt động trao đổi văn hóa, thường xuyên tổ chức các hoạt động triển lãm, trình diễn nghệ thuật với mục đích quảng bá về văn hóa, truyền thống và con người. Hợp tác, trao đổi thông tin, kinh nghiệm trong công tác bảo tồn, trùng tu, phát huy giá trị di sản văn hóa của Hai bên.

e. Hợp tác phát triển Nông nghiệp và Phát triển nông thôn: Hai bên cam kết thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực nông nghiệp, trọng tâm là trao đổi kỹ thuật canh tác nông nghiệp công nghệ cao, nông nghiệp hữu cơ và bảo quản chế biến nông sản; đồng thời trao đổi kinh nghiệm xây dựng các mô hình phát triển kinh tế vùng đồng bào dân tộc thiểu số gắn với bảo vệ tài nguyên thiên nhiên.

g. Hỗ trợ trao đổi các chuyên gia giữa Hai bên để chuyển giao, trao đổi kiến thức, kỹ thuật và kinh nghiệm về quy hoạch và quản lý đô thị. Xây dựng và triển khai các chương trình hợp tác, tập trung vào hỗ trợ và đồng hành để xây dựng quy hoạch đô thị xanh, sạch, hiện đại. Tập trung vào các lĩnh vực quản lý nước và vệ sinh, quản lý đô thị, giao thông đô thị và quản lý chất thải.

3. Hai Bên sẽ khuyến khích các cơ quan liên quan của mình duy trì liên hệ trực tiếp với nhau để triển khai hợp tác theo Thỏa thuận kết nghĩa này. Hai Bên cũng sẽ khuyến khích việc trao đổi các chuyến thăm của công chức Mỗi Bên.

4. Hai Bên sẽ trao đổi, tham vấn với nhau về phương thức và chương trình hợp tác trong quá trình thực hiện Thỏa thuận kết nghĩa này bằng việc tổ chức họp thường niên, hoặc các cuộc họp khác khi cần thiết, nhằm giám sát và đánh giá kết quả thực hiện các dự án chung cũng như bảo đảm đạt được kết quả cụ thể và lợi ích cho cả hai bên.

5. Thỏa thuận kết nghĩa này có hiệu lực năm (05) năm kể từ ngày ký kết. Dự kiến thời gian và địa điểm tổ chức ký kết tiếp theo vào năm 2031 tại tỉnh Chiềng-Mai, Vương Quốc Thái Lan. Việc gia hạn/kéo dài mối quan hệ kết nghĩa sẽ phụ thuộc vào quyết định chung của Hai Bên .

Thỏa thuận này được ký thành hai bản tại tỉnh Điện Biên, nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam vào ngày ... tháng ... năm 2026, được viết bằng tiếng Thái Lan, tiếng Việt và tiếng Anh. Biên bản của mỗi ngôn ngữ được làm thành hai (02) bản, Mỗi Bên giữ một (01) bản. Trong trường hợp có sự khác biệt về cách hiểu, bản tiếng Anh sẽ được sử dụng.

**Đại diện Ủy ban nhân dân tỉnh
Điện Biên, nước Cộng hòa Xã hội
Chủ nghĩa Việt Nam**

**Đại diện Chính quyền tỉnh
Chiềng-Mai, Vương Quốc Thái Lan**

Chủ tịch

Tỉnh trưởng